

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Religion

For centuries, scripture and theology were the focus of prodigious amounts of scholarship and publishing, dominated in the English-speaking world by the work of Protestant Christians. Enlightenment philosophy and science, anthropology, ethnology and the colonial experience all brought new perspectives, lively debates and heated controversies to the study of religion and its role in the world, many of which continue to this day. This series explores the editing and interpretation of religious texts, the history of religious ideas and institutions, and not least the encounter between religion and science.

Narrative of a Voyage to New Zealand

John Liddiard Nicholas (1784-1868), a London iron-founder, arrived in New South Wales in 1813 but rather than develop his business, he accompanied Samuel Marsden on a journey to New Zealand from November 1814 to March 1815 that established the first Christian mission to the Maoris. This two-volume book, first published in 1817 after Nicholas had returned to England, was widely successful, and was translated into Dutch and German in 1819. Based on Nicholas's journal, kept throughout his voyage, it tells the story of the missionaries' efforts but focuses particularly on Nicholas's observations of the Maoris and reflects his desire to share knowledge of a 'people so little known to Europeans, and at the same time so ... interesting'. Nicholas pays careful attention to the customs, personalities, and relationships unique to different communities. Volume 2 includes the memoir of a Maori chief, and a Maori vocabulary.

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

Narrative of a Voyage to New Zealand

*Performed in the Years 1814 and 1815, in
Company with the Rev. Samuel Marsden*

VOLUME 2

JOHN LIDDIARD NICHOLAS



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2
John Liddiard Nicholas
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108008358

© in this compilation Cambridge University Press 2009

This edition first published 1817

This digitally printed version 2009

ISBN 978-1-108-00835-8 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)



Thos. Pugh.

Engraved after a drawing by James Cook, Esq. in the year 1770.

North Cape of New Zealand.

Cambridge University Press
978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2
John Liddiard Nicholas
Frontmatter
[More information](#)

NARRATIVE
OF A
VOYAGE
TO
NEW ZEALAND,
Performed in the Years 1814 and 1815,
IN COMPANY WITH THE REV. SAMUEL MARSDEN,

Principal Chaplain of New South Wales.

BY
JOHN LIDDIARD NICHOLAS, ESQ.



— utilitati consulens hominum et ei quam saepe commemoro, humanæ societati.
Cicero de Offic. lib. iii. cap. 5.

IN TWO VOLUMES.
VOL. II.

London:
PRINTED FOR JAMES BLACK AND SON,
TAVISTOCK-STREET, COVENT-GARDEN.

M.DCCC.XVII.

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS

OF

THE SECOND VOLUME.

CHAP. I.

Visit made to the chief of Bream Head—Friendly behaviour of the natives there—The Author and Mr. Marsden introduced by Moyhanger to the superior chief—Their friendly reception—Kookoopa, an inferior chief—His military fame—Further particulars of Moyhanger—Curiosity excited among the natives—Provisions supplied by the chief—Departure from Bream Head—Danger while leaving the harbour—Return to the vessel—Arrival of canoes from the shore—Curious rock near Cape Brett—Return to Rangehoo—Visit to the Missionaries—Progress made at the settlement—Divine service performed on shore—Absence of Duaterra with most of the natives on this occasion, and the reason of it—Formidable demonstrations of approaching hostility between two parties of the natives—Conference between Duaterra and another chief, and the subject of it—Hostile appearances removed—The parties in amity with each other—Excursion to procure fish—Parro, the residence of Korra-korra, visited—His head

a 3

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

iv

CONTENTS.

wife—Character of his people—A fishing party, and their proceedings—The Author and Mr. Marsden sleep at Parro—Alarmed suddenly in the night—The cause of it groundless—Tui disgusted with the state of New Zealand - Page 1—31

CHAP. II.

Covetous disposition of the chief Bennee—The Author's project to cure him of it—Preposterous vanity of this chief—Excursion to a village—The party prepare to leave Parro—Longevity, and inferences drawn from it—Departure from Korra-korra's district—Tedious and disagreeable passage—Return to the vessel—The Author visits the settlement—Occurrences there, and incidental remarks—Duaterra's expedition to the North Cape—Picturesque appearance of his canoe—Further transactions at the settlement—Traffic between the Author and the natives—Their active industry—The ship proceeds again to the Cowa-cowa—Visited by Tarra and Pomaree—Detection and punishment of a thief—Mr. Marsden and the Author accompany Pomaree to the timber district - - - - - 32—56

CHAP. III.

The Author suspects the good faith of Pomaree—Is alarmed in consequence—His fears removed—Presents distributed among Pomaree's people—Cannibalism of the New Zealanders—Captain

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS.

vii

Cook's and Dr. Forster's opinions respecting it—
Believed erroneous by the Author, and his reasons
for it—Return from Pomaree's district—Inter-
esting document presented by a chief to Mr.
Marsden—Part of its contents refuted—Arrival
of Korra-korra with war-canoes—Tupee's detrac-
tion of the other chiefs—An East Indian found
among the natives—Character of the chief Teko-
kee—False alarm—The Author goes on shore, and
on his way visits the island of Motooroa—This
island offered for sale to the Missionaries—Re-
marks with respect to it - - - 57—83

CHAP. IV.

Duaterra's abhorrence of the chief Themorangha—
His slanderous report respecting him—Motive of
his enmity—His extreme caution—Axes brought
by the Author to the vessel—Tarra's impatience
on seeing them—The author proceeds with The-
morangha to see a battle at the Wycaddie—Par-
ticulars of the passage, and reception of the
party—Warriors of the chief Henou—His martial
orators—Their conference with the chief Wiveeah
and his party—An interesting speaker—Speeches
continued—Amicable adjustment between the par-
ties—Description of Wiveeah—His adversary
Henou—The Author passes through the warriors
—Occurrences among them—Deformed object—
Provisions distributed—Martial appearance of
Warree, and his interview with Themorangha—
Singular dress of a warrior—The chiefs strangely

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

viii

CONTENTS.

attired—War evolutions—Conference renewed—
 Female orators—Reconciliation established—In-
 cidental reflections—Return of the Author and his
 party to the vessel - - - - 84—113

CHAP. V.

The natives crowd on board the ship, and become an
 annoyance—Bargain between the Author and one
 of them—Themorangha's interference—Arrival of
 a canoe with potatoes—Singular ceremony in the
 purchase of an article—Mr. Kendall arrives on
 board from the settlement—His complaint of
 Duaterra—Excursion on shore, and incidents
 connected with it—The Author leaves the vessel
 to sojourn at the settlement—Curious exchange
 between the Author and one of the natives—
 Arrival of Tui from his brother's district—Co-
 wittee, a native, visits the settlement—Accompanies
 the Author and Mr. Kendall on an excursion—
 The Phormium Tenax, or flax-plant—Death and
 funeral preparations of a native—Remarks on the
 mourners—Mr. Kendall's complaint of Duaterra
 removed—Selfishness of some natives—Character
 of the people of Tippoonah—Divine service per-
 formed at the settlement—Petty thefts on board the
 vessel—Dangerous quarrel on shore - 114—148

CHAP. VI.

Duaterra taken suddenly ill—Visited by the Author
 and the Missionaries—Sorrowful appearance of

CONTENTS.

ix

his family—The Author visits him again, and finds him in a dangerous state—Interview between the Author and the first mate of the ship Jefferson—The Author and Mr. Kendall accompany him on board his ship—The Captain complains of Tarra and Tupee—Improper behaviour of his sailors towards the natives—Directions about dealing with savages—The distribution of presents injurious—Tarra forbids all intercourse with the Jefferson—Stricture on the conduct of European sailors—Capricious inhumanity—The Author repeats his visits to Duaterra, and is ultimately denied admittance—Rigorous observance of the *taboo*—Singular notion respecting the *Etua*—Mr. Marsden comes to see Duaterra, and is admitted—The Author again refused access to him—Delivery of Mrs. King, the wife of one of the Missionaries, and remarks upon it by a native—Transfer of three fugitive convicts to the vessel—Sympathy of Mrs. Goshore—A *tabooed* glutton—Operation of hair-cutting connected with a religious superstition—The ship returns with her cargo from the Cowa-cowa—Mr. Marsden opposed in visiting Duaterra—Gains admittance by a threat—Gunnah exclaims against the *taboo*—Hopeless state of Duaterra—Superstitious scruples - - - - - 149—183

CHAP. VII.

Duaterra still lingers under his illness—Affecting situation of his head wife and the rest of his family

X CONTENTS.

—Escape and recapture of a convict—The Author meets with an accident—Purchase of ground for the missionaries, and curious deed of agreement between the parties—Departure of the vessel from the Bay of Islands on her return to Port Jackson—List of New Zealanders going as passengers—Parting scene between them and their friends—Reflections on taking leave of the missionaries—Further particulars respecting them—Mr. Marsden and the Author go on shore at the North Cape—Interesting view in that part of the Island—Jem the Otaheitan, and the son of a New Zealand chief, get on board to proceed to the colony—The vessel sails from the North Cape—Alarm of Themoranga—Incidents on board—Jem’s account of the people of the East Cape—The ship arrives at Port Stephen’s in New South Wales—Interview there between two of the original natives and the New Zealanders—Return to Port Jackson, and end of the Narrative - - 184—225

Supplementary Observations.

CHAP. VIII.

Of the first discovery of New Zealand—Its situation, extent and soil—General face of the country—Hills and mountains—Climate contrasted with that of New South Wales—Particulars of each—Vegetable productions—Fossils and minerals—Quadrupeds, birds and insects—Fish, abundant and of various species - - - 226—260

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS.

xi

CHAP. IX.

Inquiry into the origin of the New Zealanders— Contrast between them and the original natives of New Holland and America—Their similarity to some of the nations in the Indian Archipelago— Their identity with the natives of the other islands in the Pacific Ocean—Particulars respecting the Malays, and their form of government analogous to that of New Zealand—Illustrative evidence, shewing the New Zealanders to be of Asiatic descent	261—295
--	---------

CHAP. X.

Reflections on the population of New Zealand— Causes that tend to diminish it or prevent its in- crease—General remarks on the character of the natives—Further particulars as to the expediency of colonizing the island—Conclusion	296—325
--	---------

VOCABULARY	327
------------	-----

APPENDIX.

No. I. Extract from Collins's History of New South Wales, being an Account of two New Zealanders left in Doubtless Bay, drawn up by the late Governor King	353
---	-----

Cambridge University Press

978-1-108-00835-8 - Narrative of a Voyage to New Zealand, Volume 2

John Liddiard Nicholas

Frontmatter

[More information](#)

xii

CONTENTS.

**No. II. Extract from Turnbull's Voyage round the
World, between the years 1801 and 1804 - 367**

**No. III. Memoirs of Duaterra, a New Zealand
chief, given by Mr. Marsden in a letter addressed
to the Reverend J. Pratt, Secretary to the Church
Missionary Society - - - - 380**